



Чотирнадцята Неділя
по П'ятидесятниці

Fourteenth Sunday
after Pentecost

Положення чесного пояса Пресвятої Богородиці



Візантійський імператор Аркадій (395-408) привіз із Єрусалима до Царгорода дорогоцінну реліквію - пояс Матері Божої.

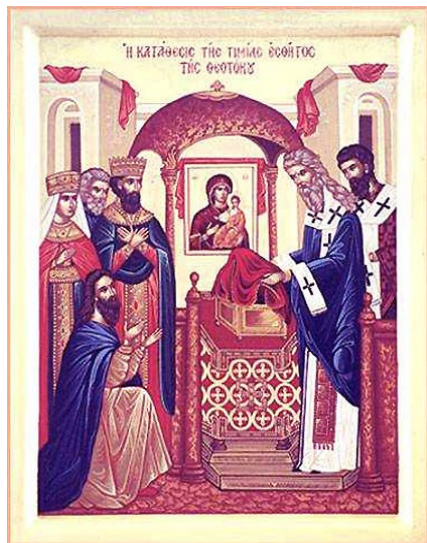
Його донька Пульхерія сховала його у золотому кивоті в церкві Пресвятої Богородиці. Там він зберігався п'ять століть.

Коли Зою, дружину імператора Лева Філософа (886-912), почав жорстоко мучити злий дух, вона мала об'явлення, що видужає, коли обв'яжеться поясом Пресвятої Богородиці.

Тоді всі почали шукати цю дорогоцінну пам'ятку і знайшли неушкодженою в церкві. Пояс поклали на хвору царицю, яка одразу видужала, а потім знову сховали його у кивот.

Як пам'ять про цю подію у Церкві встановили свято Покладення пояса Пресвятої Богородиці.

The Deposition of the Precious Sash (Cincture) of our Most Holy Lady Theotokos



The most venerable and full of grace Belt of our Blessed Virgin Mary, which is found at the Holy Great Monastery of Vatopedi in Agios Oros (Holy Mt. Athos), is the only precious souvenir that survives from her earthly life.

According to the Sacred Tradition and the history of our Church, the Most Holy Theotokos three days after she fell asleep she rose from the dead and ascended in body to the heavens. During her ascension, she gave her Holy Belt to the Apostle Thomas.

Thomas, along with the rest of the holy Apostles, opened up her grave and didn't find the body of the Theotokos. In this way the Holy Belt is proof for our Church of her Resurrection and bodily ascension to the heavens, and, in a word, at her metastasis.

The Holy Belt, according to the tradition, was made by the Blessed Virgin Mary herself with camel hair. The Empress Zoi, wife of Leo 6th the Wise, out of gratitude for her miraculous cure, embroidered the Belt with gold thread, as it is found today, but divided in three pieces. Originally it was being kept in Jerusalem and later in Constantinople.

There during the 12th century under Manuel A' Komninos (1143-1180) an official holiday for the Belt was established on August 31st. In the end, Emperor John the 6th Katakouzinis (1347-1355), who had a special love toward the Holy Great Monastery of Vatopedi, as is evidence by many related accounts, donated the Belt to the Monastery. Since then the Holy Belt is kept at the Holy Monastery of Vatopedi, in a silver case of newer manufacture which depicts the Monastery.

The Holy Belt maintains unaltered the grace of the Most Holy Theotokos, because it became connected with her person and her life and because saints are spirit carriers during not their life, but also after their death. The same phenomenon is mentioned in the Holy Scriptures when objects that the Prophet Elias and the holy Apostles wore actually performed miracles, because they had the grace of the saints.

For this reason the Church attributes it honorary worship, as it does to the Holy Wood of the Cross of the Lord.

АПОСТОЛ

З Другого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 1, в. 21 – 2:4)

А Той, Хто нас із вами в Христа утверджує, і Хто нас намастив, - то Бог,

Який і назнаменував нас, і в наші серця дав завдаток Духа.

А я кличу Бога на свідка на душу мою, що я, щадячи вас, не прийшов у Коринт дотепер,

не тому, ніби ми беремо владу над вашою вірою, але вашої радості помічники ми, - бо ви встояли вірою!

А я постановив у собі те, щоб до вас не прийти знов у смутку.

Бо коли я засмучую вас, то хто той, хто потішить мене, як не той, кого я засмутив?

І це саме писав я до вас, щоб, прийшовши, я смутку не мав би від тих, що від них мені тішитися належало, про всіх вас бувши певний, що радість моя – то радість усіх вас!

Бо з великого горя та з туги сердечної я написав вам з рясними слізьми не на те, щоб були ви засмучені, але щоб пізнали любов, що в мене її пребагато до вас!

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матфія Святого Євангелія читання.

(р. 22, в. 1 – 14)

А Ісус, відповідаючи, знов почав говорити їм притчами, кажучи:

„Царство Небесне подібне одному цареві, що весілля справляв був для сина свого.

І послав він своїх рабів покликати тих, хто був на весілля запрошений, - та ті не хотіли прийти.

Знову послав він інших рабів, наказуючи: „Скажіть запрошеним: Ось я приготував обід свій, закололи бики й відгодоване, - і все готове. Ідіть на весілля!”

Та вони злегковажили та порозходились, - той на поле своє, а той на свій торг.

А останні, похапавши рабів його, знущалися, та й повбивали їх.

І розгнівався цар, і послав своє військо, - і вигубив тих убійників, а їхнє місто спалив.

Тоді каже рабам своїм: „Весілля готове, але недостойні були ті покликані.

Тож підіть на роздоріжжя, і кого тільки спіткаєте, - кличте їх на весілля”.

І вийшовши раби ті на роздоріжжя, зібрали всіх, кого тільки спіткали, - злих і добрих. І весільна кімната гістьми переповнилась.

Як прийшов же той цар на гостей подивитись, побачив там чоловіка, в одержу весільну не вбраного,

та й каже йому: „Як ти, друже, звійшов сюди, не мавши одержу весільної?” Той же мовчав.

Тоді цар сказав своїм слугам: „Зв'яжіть йому ноги та руки, та й киньте до зовнішньої темряви, - буде плач там і скрегіт зубів”...

Бо багато покликаних, - та вибраних мало”.

EPISTLE

The reading is from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 1, v. 21 – 2:4)

Now He who establishes us with you in Christ and has anointed us is God,

who also has sealed us and given us the Spirit in our hearts as a guarantee.

Moreover I call God as witness against my soul, that to spare you I came no more to Corinth.

Not that we have dominion over your faith, but are fellow workers for your joy; for by faith you stand.

But I determined this within myself, that I would not come again to you in sorrow.

For if I make you sorrowful, then who is he who makes me glad but the one who is made sorrowful by me?

And I wrote this very thing to you, lest, when I came, I should have sorrow over those from whom I ought to have joy, having confidence in you all that my joy is the joy of you all.

For out of much affliction and anguish of heart I wrote to you, with many tears, not that you should be grieved, but that you might know the love which I have so abundantly for you.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 22, v. 1 – 14)

And Jesus answered and spoke to them again by parables and said:

“The kingdom of heaven is like a certain king who arranged a marriage for his son,

and sent out his servants to call those who were invited to the wedding; and they were not willing to come.

Again, he sent out other servants saying, ‘Tell those who are invited, ‘See, I have prepared my dinner; my oxen and fatted cattle are killed, and all things are ready. Come to the wedding.’”

But they made light of it and went their ways, one to his own farm, another to his business.

And the rest seized his servants, treated them spitefully, and killed them.

But when the king heard about it, he was furious. And he sent out his armies, destroyed those murderers, and burned up their city.

Then he said to his servants, ‘The wedding is ready, but those who were invited were not worthy.

Therefore go into the highways, and as many as you find, invite to the wedding.

So those servants went out into the highways and gathered together all whom they found, both bad and good. And the wedding hall was filled with guests.

But when the king came in to see the guests, he saw a man there who did not have on a wedding garment.

So he said to him, ‘Friend, how did you come in here without a wedding garment? And he was speechless.

Then the king said to the servants, ‘Bind him hand and foot, take him away, and cast him into outer darkness; there will be weeping and gnashing of teeth.’

For many are called, but few are chosen.”

Церковний Календар



Church Calendar

ВЕРЕСЕНЬ

- 11 Усікновення голови св. Івана Хрест.
Літургія 9:30 ранку
- 13 14-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 14 Церковний Новий Рік
Літургія 9:30 ранку
- 20 15-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
- 21 Різдво Пресвятої Богородиці
Літургія 9:30 ранку
- 27 16-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку
Воздвиження Чесного Хреста

ЖОВТЕНЬ

- 4 17-та Неділя по П'ятидесятниці
Прямий ефір Літургії 10:00 ранку

SEPTEMBER

- Beheading of St. John the Baptist
Liturgy 9:30 am
- 14th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
- Ecclesiastical New Year
Liturgy 9:30 am
- 15th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
- Nativity of the Theotokos
Liturgy 9:30 am
- 16th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am
Exaltation of the Holy Cross

OCTOBER

- 17th Sunday after Pentecost
Live stream Liturgy 10:00 am

Nicholas & Doreen Serediak - - - \$245.00 - - - Микола і Дорін Середяки

Martin & Nancy Slonowski - - - \$200.00 - - - Мартин і Ненсі Слоновські

Carol & Virginia Susla - - - \$250.00 - - - Кароліна і Вірджинія Сусла

Peter Wertelecky - - - \$210.00 - - - Петро Вертелецький

Michael & Svitlana Zienchuk - - - \$200.00 - - - Михайло і Світлана Зінчуки

Пожертви для Собору св. Димитрія - Donations to St. Demetrius Church

Donations in August - - - Пожертви в серпні

Wasil & Anna Aleksiejewicz - - - \$220.00 - - - Василь і Анна Алексієвичі
Alex & Alexandra Balaura - - - \$500.00 - - - Олекса і Олександра Балаюри
Andy & Elana Balaura - - - \$280.00 - - - Андрій і Елана Балаюри
Antonina Berezowski - - - \$360.00 - - - Антоніна Березовська
Martin Chepesiuk - - - \$200.00 - - - Мартин Чепесюк
Eva Chometa - - - \$500.00 - - - Єва Хомета
Helen Chrebto-Humeniuk - - - \$200.00 - - - Галина Хребто-Гуменюк
Elsie Gaziuk - - - \$200.00 - - - Леся Ґазюк
William Holowatenko - - - \$250.00 - - - Василь Головатенко
Mykhaylo & Myroslava Khakhula - \$1,230.00 - Михайло і Мирослава Хахули
Victor & Natalie Kowalenko - - - \$205.00 - - - Віктор і Наталка Коваленки
Myroslava Kushchak - - - \$250.00 - - - Мирослава Кущак
John & Eugenia Kuzemko - - - \$500.00 - - - Іван і Євгенія Куземки
Greg & Tanya Mavros - - - \$481.25 - - - Григорій і Таня Мавроси
David & Orysia Manzatiuk - - - \$500.00 - - - Давид і Оріся Манзатюки
Tatyana Matviyenko - - - \$1,000.00 - - - Татіяна Матвієнко
William & Carol Michaluk - - - \$200.00 - - - Василь і Кароліна Михалюки
Tammy Muchichka - - - \$250.00 - - - Тамара Мучічка
Mark & Daria Olynyk - - - \$175.00 - - - Марко і Дарія Олійники

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: [St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church](https://www.facebook.com/St.DemetriusUkrainianOrthodoxChurch)

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archbishop Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 e-mail: makarenko@bell.net